

Текст 84

Нэху' тазобэ

1. Нэху' агга тиарэггохонэ нэху' тазобэ ири. 2. Добо изаханэ ири''. 3. Иребуту' узо'' обчикоунэ ири''. 4. Тиезу' оџезу'. 5. Омаду' дебуонэ тиезу' курэхэ суса'', Шидэ тазобэ тившюзи каяха'. 6. Нэху' тиарэггоро су''а. 7. Мано'' нив'' шидэ тазобэхуту' но': «Каяри', нэнэна'' ние тара''! Могориона'' бэуна'' кададаба''». 8. Инэ, агга тазобэ мамунуза: «То канибей, мизина'' аза'', тонэ кание!» 9. Нэху' тиарэгго кани су''а. 10. Шида тазобэро ару каса ниоза тонэа, узуло каса ниоза тонэа. 11. Куодубонэди мамунуза агга тазобэ ниоходда: «Абазоро пиоло''!» 12. Абазодда пиолое кани, аба куоби, миггорио ние катто''. 13. Кезеро куоби, кезер'' буникураха''. 14. Пули'' кадязуза ние кома''. 15. Агга тазобэ мано'' нив'': «Ей то, кунадю иребуна'' соуа?» 16. Пэбутазабэ ниоходда ианунуза: «Тоди ани каней'', тоди ани миггуа кочуддо туна. 17. Тоди кезедоро, мидоро пиоди канэ''! 18. Кае каба'' то, удяба'' диггуа то, миггорио удяба''». 19. Кадяе канэоби, кезе ро канэоби, кезеро куоби, курэрио кадядо куоби. 20. Чикидо буникураха'', пули'' ние'' кома'' канэматто. 21. Оу, кэбэхаёу! 21.а. Мекода туа, мано'' нив'': «Кадядуа ми'ае тэйно кани? Тонанда озэ'' кадядуа соуаши то». 22. Интэо тазобэ мамунуза: «Куддахагуна'' чијади, удэхуа'' бони тонэа'', озори кудадо'' ниенау». 23. Пидэхо мона пэбу тазобэ: «Тоди узо'' соро'', дюзеро'', туна миггуа сэйходаддо». 24. Пино, кизузно норэзо''. 25. Кизузно норо'' эхозодду' интэо тазобэ мамунуза кахадда: «То миро сэйхојадоу''?» 26. Пэбу мамунуза то: «Диггоу''! Модиаго миггорио ниэзо' сэйхоро'' то. Модиа сэйходей то диггуа тото». 27. Интэо мона: «Кунадю диггуда? Сабу деони тэзаа'', тазобэ паггини, лакори сабозокохогузо''. 28. Сабозока. 29. Науза ниёда кита'', миро куада ниёа кита''. 30. Чикохода мамунуза то? «Меши аба, ани куддахагуна''». 31. Кизузно интэо тазобэ мона меню''оходда: «Сира' иро' сурокидюро кадда'', сира' ино улозо'' ани миггуа туна кочуддо». 32. Меню''окуза кани седа тохонуёота, кани ани, сира' иронэ улудулэзо'. 33. Нэхуро шюбогидю куа, нэхуро кареку куа. 34. Нэху' кареку сурокидюза суди пуџэа, мето чуддиза. 35. Мето чуддие''эхозодда мано''нив'': «Карекуна'' то куазо', карекуна'' туна дюбэ'', туна иреа садуня''». 36. Карекузу' ома инэзу' о'', карекузу' о''эхозодду' куддэзо'. 37. Кудаё интэо тазобэ мамунуза пэбэхода: «Тоди узо'' ми' ае ниёддо суороу''? Нидаханэддо дюдэхонэддо миггорио ниёддо куоби''». 37.а. «Ми'аз ниэзо' куддо''? Дюдэгу ае дюзэмобизо''». 38. Куда''эхозодду' кизузно норэзо''. 39. Кизузнонэ пэбу тазобэ нэхода мона: «Тоди онэсэ пули пиодо канэ''! Сурокоро кадда''! Коятэбуни седо ноконэ дяратузо иронэ шигодулогуэддо, миггуа буя табой сэйходаддо». 40. Томонэ нэ ае пиодумоби. 41. Буя табой сэйхома. 42. Томонэ улудулэзо'. 43. Кезеро нюэдя куа. 44. Туна дюбэ. 45. Дюбуайку адахадда сурокоза суди пуџаза, мето чуддиза. 46. Мето чудди''эхозодда чикэду'' омазу' мезотэрро энчео''. 47. Чукучи омазу' буэкусае то. 48. Куддэзо'. 49. Кудда''эхозодду' норэззо''. 50. Интэо тазобэ мона кахадда: «Миро сэйхојадоу''?» 51. Пэбу мона: «Чијахуа то диггуоу'', сэйходей то диггуа. Тоди миро сэйхојаддо? 52. «Модиа миггуа сэйхојадо. 52.а. Ино ниа нокуоба ниггара луотаку аби. 53. Ниггара луотаку нэонэ дюконэни аба'' дязуја, дётобэ аба». 54. Ниоза мона: «Чијади дязубуту?» 55. «Ее, эјадуэ чијади дязуја'', дязулэзо'' ајадуэ пули'' соро'', туна миггуа сэйходаддо». 56. Чикэ ниггара луотаку' нэонэ суку дерэ аби. 57. Ниоза пиохонэ соја. 58. Ино онэза узо'' аба' аби''. 59. Аба'' то дязуја''. 60. Тарэдаё тозо кани ани. 61. Чикэ абуза чукучи но''эза. 62. Мекода тарэза. 63. «Оу, эсэ абуто дётобэ аба куазо' то. 64. Тозо нэ''итокое пено ани чукучи но''эно. 65. Туэзу чукучи диггуа'', туэзу' ка''уко аби». 66. Эсэза мона: «Торой ачуози». 67. Кудобонэду' пэосудуо ае кани. 68. Ани куддэзо''. 69. Кизузно интэо тазобэ пэбэходда мона: «Миро сэйхојаддо Кусаханэдо миггорио ниёддо соззадо кома''». 70. «Миро куаддо? 71. «Чијади надоз инокуонэ

дяза, ну'' кезе' дяза. 72. Мена'' дезотэрэ дяза. 73. Мена'' деори. 74. Эодубонэ эрадүэ такэзо'. 75. Торойхуа дязодэ созизо'». 76. Ниоходда мона: «Иноку кукотобуто, туна ми'туза ми' кезело». 77. Нио соҗа. 78. Торой суку дерэхонэ соҗа. 79. Оу, ино кезе' то онэсэ узо'' кезе' туа то. 80. «Кунадю мобуни соубута? Кезе' онэсэ узо'' туа». 81. Эсада идд ми''а, шидэ мимо ми''а. 82. «Еккоро тэйно табазахаяе тэйно ледэгуаро кезеддо. 83. Кезело тэкарабунэдо нэонэдо кэрэта туза». 84. Онэсэ узо'' кезеда оричу чикэ ниоро тэкарэзо'. 85. Кезеда пули'' туа нэонэда. 86. Тозо ледэзо' ани, кезеда, ниедоу'' деза''. 87. Дедаза. 87.а. Дедай кезе' ку' канэда? 88. Кезеда кобураза. 89. Мето кадаза. 90. Мето кадае мано''нив'': «Кезеро казазоу''!» 91. Чикэ кезеду' о''эхозодду пеосудно куддэзо''. 92. Кудда''эхозодду' норэзо''. 93. Интэо тазобэ пуадо кароза а''нив'', пэбэходда мона: «Ани миро куадоу''?» 94. «Чинахуа то кудей то диггуоу''. Тоди миро куаддо?» 95. «Моди миро кудазо'». 95.а. Миана'' но' эрутидэ коикунинэ санохуа дикари биузомеди абуту', дикари оккако абуту' тиа тэйнонэ козодэ созизо'». 96. Ниоходда мона: «Онэсэ узо'' чикэ науи онэсэ атта. Тэйно куойкуда ни' бузэкуаро». 97. Ниоза эседа нау' шеро ниано куойкуда но' кани. 98. Куо шюбоку нинэ онэсэ узо'' шидэ узо'' нэхибизомеди абуту' тотое тиа'' чикохонэ а''. 99. Чикэ тиеза мекода танорэза. 100. Мекода тае. 101. Эсехода мона: «Тиа'' еккохонэ а'', тээнно. Шиохорио тиа'' ние'' а''». 102. Интэо тазобэ мано''нив': «Тиазоди' муэзи', иречедоди' базадэзи'. 103. Тозо орнадю куддаха иречедозо' бонизо' а'', агга энчедо ниезоу'' а'', туна ми' казазо'».

Три шамана

1. У трех богатых оленеводов живут три шамана. 2. Живут в одном стойбище. 3. Живут плохо. 4. Оленей съели. 5. После того как оленей съели, шаманы безоленными остались. 6. Три оленевода аргшитить собрались. 7. Говорят шаманам: «Оставайтесь здесь, вы нам не нужны. Мы как-нибудь сами проживем». 8. «Ну, что ж, старший шаман, слышно, говорит: Пускай уходят, зачем они нам!» 9. Три оленевода ушли с аргшином. 10. У шаманов есть старший и младший сыновья. 11. Как-то говорит шаман сыну: «Иди искать куропаток!» 12. Тот куропаток искать пошел, куропаток нашел, но ничего не добыл. 13. Нашел диких оленей, но они словно собаки. 14. Никакой удачи в охоте. 15. Старший шаман говорит: «Плохо, как же мы будем жить?» 16. Младший шаман сыну говорит: «Ты тоже иди, ты тоже, может, что-нибудь добудешь. 17. Иди искать диких оленей. 18. Умрем же, ничего нет, есть нечего». 19. Сын отправился на охоту, нашел диких оленей, еще что-то. 20. Но они словно собаки, совсем не хотят идти. 21. Беда. 21.а. Вернулся он домой и говорит: «Что с охотой случилось! Раньше ведь охота была удачной». 22. Старший шаман, слышно, говорит: «Давайте-ка теперь спать, есть все равно нечего, хоть так поспим». 23. Ночью говорит младший шаман: «Ты тоже смотри, может, во сне что-то увидишь». 24. Назавтра встали. 25. Утром встав, старший шаман говорит товарищу: «Что видел во сне?» 26. Младший говорит: «Ничего! Я ничего не видел. Никаких снов у меня не будет». 27. Старший сказал: «Как не будет? Принесите мне мои шаманские принадлежности и шаманскую одежду, пока пошаманю». 28. Пошаманил. 29. Но так и не рассказал, что нашел, не рассказал. 30. Потом сказал: «Хватит, давайте снова спать». 31. Утром старший шаман жене сказал: «Возьми миску, копай под снегом, возможно, что-нибудь найдешь». 32. Жена вышла из чума и стала копать снег. 33. Трех муксунов нашла, трех рыбок нашла. 34. Положила в миску трех рыбок и в чум зашла. 35. В чум зайдя сказала: «Нашла же я рыбу, рыба еще талая, прыгает как живая». 36. Рыбы наелись, после еды спать легли. 37. Ложась спать, старший шаман, слышно, говорит младшему: «Почему ты не смотришь? Почему, отдыхая во сне, ничего не находишь?» 37.а. «Как это не нахожу? Я же вижу

сновидения». 38. Утром встали. 39. Младший шаман жене говорит: «Ты на улицу иди, бери миску! Правду говорю, ты у дверей копай под застругой, увидишь кровинки - копай еще. 40. Женщина пошла копать. 41. Кровь увидела. 42. Стала глубже копать. 43. Ляжку дикого оленя нашла. 44. Еще талую. 45. Талое мясо в миску положила, в чум зашла. 46. Зайдя, мясо это жителям чума дала. 47. Все мясо с супом съели. 48. Спать легли. 49. Утром встали. 5. Старший шаман говорит товарищу: «Что видел во сне?» 51. Младший говорит: «Теперь-то ничего, ничего не видел. А ты что видел?» 52. «Я кое-что видел. 52.а. В направлении дверей есть лайда, поросшая кустарником. 53. По кустарниковой лайде во сне видел как ходят куропатки, линные куропатки». 54. Сын спрашивает: «И теперь ходят?» 55. «Да, теперь ходят как раз, начали как раз ходить». 56. На кустарниковой лайде как раз была хорошая погода. Там куропатки ходят. 57. Сын на улице смотрит. 58. На самом деле там куропатки. 59. Там куропатки ходят. 60. Прыгая, он пошел туда. 61. Этих куропаток всех переловил. 62. Домой пошел. 63. «Ой, отец, ты прав, я нашел линных куропаток. 64. Я стал их хватать и всех переловил. 65. Крыльев у них нет, крылья опавшие». 66. Отец сказал: «Так должно быть». 67. Настал вечер, спать легли. 68. Опять спят. 69. Утром старший шаман сказал младшему: «Что видел во сне? Ты вообще ничего не хочешь видеть? 70. Что нашел? 71. Теперь-то вон там идет дикий олень. 72. Он идет по направлению к нашему чуму. 73. Около нашего чума. 74. Как раз теперь он идет сюда. 75. Я так вижу его». 76. Сыну сказал: «Иди, попытайся, олень уже на подходе». 77. Сын смотрит. 78. При хорошей погоде смотрит. 79. Оу, на самом деле сюда идет дикий олень. 80. Как же мне лучше приготовиться? Дикий олень на самом деле идет. 81. Отец дал ему лук и две стрелы. 82. «Вот так, прицеливаясь, стреляй по оленю. 83. Если спрячешься, олень к тебе сам подойдет». 84. Как сказано, сын притаился перед идущим оленем. 85. Дикий олень совсем к нему подошел. 86. Тогда он выстрелил по оленю. 87. Убил. 87.а. Убитый олень куда пойдет? 88. Он освежевал оленя. 89. Домой принес. 90. Принеся домой, сказал: «Я добыл дикого оленя». 91. Этого оленя съев, вечером спать легли. 92. Утром встали. 93. Старший шаман, как обычно, спросил у младшего: «Что опять нашел?» 94. «Теперь-то я ничего не нашел. А ты что?» 95. «Я кое-что нашел». 95.а. В направлении дверей виднеется бугорок, на нем я вижу то ли десять, то ли больше пасущихся домашних оленей. 96. Сыну сказал: «Это и в самом деле правда. Иди и посмотри на бугорок. 98. И правда, на вершине бугорка пасутся около двадцати-тридцати оленей. 99. Он погнал этих оленей к чуму. 100. Домой пришел. 101. Отцу сказал: «Я пригнал сюда оленей. Они ничейные олени». 102. Старший шаман сказал: «Берите себе оленей, растите. Впредь я долго жить не буду, я пожилой человек, когда-либо умру».

Комментарий к тексту 84

Неху' тазобэ 'Три шамана'

Текст записал в 1978 г. К. И. Лабанаускас от Х. Н. Каплина.

5. тиа-шюзи 'без оленей'. Существительное осложнено суффиксом необладания =шюзи.

8. ма-муну-за 'слышно говорит'.

13. бунику-раха ‘словно собаки’. См. Список аффиксов.

21. оу, кэбэ-хаёу ‘вот беда’. Эмоциональное междометие, выражающее досаду, сожаление.

25. кизузно норо’’ э-хоз-од-до ‘уторм встав’. Форма зависимого предиката - имя действия в аблативе + лично-притяжательные аффиксы косвенного ряда.

42, 55. улоду-лэ-зо’ ‘копать начала’, дязу-лэ-зо’’ ‘начали ходить’. См. Список аффиксов.

47. буэку-сае ‘с супом’. См. Список аффиксов.

83. тэкара-бу-нэ-до ‘если спрячешься’. Условное деепричастие.

85. нэонэ-да ‘к нему’. Послеложное местоимение.